

Neues Archiv

der

Gesellschaft für ältere deutsche Geschichtskunde

zur

Beförderung einer Gesamtausgabe

der Quellenschriften deutscher Geschichten des Mittelalters.

Fünfundzwanzigster Band.



Hannover und Leipzig.

Hahn'sche Buchhandlung.

1900.

Zur Translatio

s. Alexandri und zu den Annales Maximiniani.

Von B. von Simson.

1. Zur Translatio s. Alexandri.

In einer in der Hannoverschen Hs. nachgetragenen Stelle der Translatio s. Alexandri heisst es:

Igitur defuncto Pippino, qui Hildirico rege, in quo Meroingorum finitum est imperium, deposito et in monasterium misso, primus ex prefecto aulae per auctoritatem Zachariae Romani pontificis monarchiam regni Francorum solus optinuit, Carlus filius eius successit, qui contra Saxones bellum, quod quasi intermissum videbatur, repetivit. Pater enim eius prius superatos trecentorum equorum per singulos annos tributo multavit.

Wetzel¹ hat richtig bemerkt, dass diese Stelle sich theilweise eng an Einhards Vita Karoli² anschliesst, die ja auch sonst in der Translatio ausgeschrieben ist. Woher das Uebrige entlehnt ist, hat er und auch Waitz³ jedoch nicht erkannt. 'Der wichtige Satz über die Tributpflichtigkeit der Sachsen', sagt Wetzel⁴, 'fehlt freilich in der vita, seine Quelle ist, falls es nicht die Annalen sein sollten, nicht zu ermitteln'. Allein unzweifelhaft sind diese Quelle die Annales Fuldenses (758. Pippinus Saxonibus superatis tributum imposuit, ut trecentos equos singulis annis sibi solverent), denen auch der vorangehende Satz über den Dynastiewechsel und der Name des Papstes Zacharias entnommen ist (752. Zacharias papa ex auctoritate sancti Petri apostoli mandat populo Francorum, ut Pippinus, qui potestate regia utebatur, nominis quoque dignitate frueretur).

1) August Wetzel, Die Translatio s. Alexandri. Eine kritische Untersuchung (Kiel 1881), S. 21. 22. 2) C. 3: Pippinus autem per auctoritatem Romani pontificis ex praefecto palatii rex constitutus . . . 7: Post cuius (belli) finem Saxonicum, quod quasi intermissum videbatur, repetitum est. 3) Vgl. SS. VI, 178. Götting. gel. Anz. 1881. I, 710. 4) S. 22.

tur. Ita Hildricus rex, qui ultimus Meroingorum Francis imperavit, depositus et in monasterium missus est).

Diese Stelle der Translatio ist demnach, mit geringen stilistischen Aenderungen, ganz aus Einhards Vita Karoli und den Fulder Jahrbüchern zusammengesetzt. Hinsichtlich des Relativsatzes 'quod (bellum) quasi intermissum videbatur' verfuhr der Autor allerdings frei, da dieser sich bei Einhard nicht auf die Zeit zwischen Pippin und Karl, sondern auf die Unterbrechung des Sachsenkrieges Karls durch seinen Krieg gegen die Langobarden bezieht. Auch die Worte 'monarchiam regni Francorum solus optinuit' mögen entlehnt sein. Aehnlich sagt das Fragmentum Basileense 771 von Karl dem Gr.: 'obtinuit feliciter monarchiam totius regni Francorum' (SS. XIII, 28), ebenso die späteren Annales Mettenses (ohne totius)¹. Rudolf von Fulda selbst schreibt, wie Wetzel bemerkt, in seiner Vita Leobae (c. 18, SS. XV, 1, 129), gleichfalls von Karl: 'imperii gubernacula solus optinuit'.

Ganz ähnlich verhält es sich mit der Stelle der Translatio über Widukind:

Witukind quoque, qui inter eos et claritate generis et opum amplitudine eminebat et qui perfidiae atque multimodae defectionis eorum auctor et indefessus erat incentor, ad fidem Karoli sua sponte veniens, Attiniaci baptizatus et a rege de fonte sacro susceptus est et Saxonia tota subacta.

Wetzel² erkannte, dass die Angabe über Widukinds Herkunft, Besitz und Macht den Worten Einhards über die fränkischen Hausmeier nachgebildet ist: 'Qui honor non aliis a populo dari consueverat quam his qui et claritate generis et opum amplitudine ceteris eminebant' (V. Karoli c. 2), und dies verdient um so mehr Beachtung, als man bei der grossen Dürftigkeit historischer Nachrichten über den alten Sachsenführer jenen Worten der Translatio sonst wohl zu viel Bedeutung beigelegt hat³. Hiervon abgesehen, meint Wetzel⁴ jedoch wieder, die Stelle lasse sich nicht unmittelbar aus den Angaben gleichzeitiger Annalen über Widukind herleiten. Und doch sind unverkennbar auch hier die Ann. Fuldenses (785): 'Widukind Saxo Attiniaci ad fidem Caroli venit et baptizatus est, et Saxonia tota subacta' — und ausserdem diejenigen

1) Auch in der Durhammer Hs. fehlt 'totius'. 2) S. 20. 3) Vgl. J. Dettmer, Der Sachsenführer Widukind (Würzburg 1879) S. 28. 105; W. Diekamp, Widukind der Sachsenführer I. (Diss. Münster 1877) S. 44. 51. 62. 4) S. 19.

Jahrbücher benutzt, welche den Ann. Mosellani und Laureshamenses sowie hier auch den Ann. Maximiniani zu Grunde liegen; vgl. Ann. Mosellan. SS. XVI, 497: 'Widuchind tot maiorum auctor ac perfidie incentor venit cum sociis suis ad Attinacho palacio, et ibidem baptizatus est, et domnus rex suscepit eum a fonte ac donis magnificis honoravit'; Lauresh. SS. I, 32; Ann. Max. SS. XIII, 21: '... et a domno rege de sacro fonte susceptus est'.

Die Benutzung der Annalen von Fulda in der Translatio s. Alexandri kann unser Vertrauen in die — von Wetzel bestrittene, von Waitz vertheidigte — Angabe, dass Rudolf von Fulda die Einleitung der letzteren verfasst habe, nur bestärken. Dazu kommt noch der Umstand, dass Einhards Vita Karoli, welche in der Translatio theils ausgeschrieben, theils nachgeahmt ist, von Rudolf gelegentlich auch in seinen Jahrbüchern als stilistisches Muster verwendet zu sein scheint, vergl. 852: 'Suberant etiam et aliae causae ad se ipsum specialiter aspicientes, possessiones videlicet ab avita vel paterna proprietate iure hereditario sibi derelictae etc.'. Dies ist eine Wendung, deren die Vita Karoli sich wiederholt bedient, u. a. auch in c. 7, einer in die Transl. übernommenen Stelle (praef. Suberat et alia non inrationabilis, ut opinor, causa, quae vel sola sufficere posset, ut me ad haec scribenda compelleret, nutrimentum videlicet in me impensum . . . 7. Suberant et causae, quae cotidie pacem conturbare poterant, termini videlicet nostri et illorum poene ubique in plano contigui . . . 6. Sed licet sibi et patri belli suscipiendi similis ac potius eadem causa subesse videretur' . . .). Rudolf gebraucht sie in demselben Jahresbericht, in welchem er den Tacitus citiert und die Nachrichten des römischen Geschichtschreibers über die Germanen ebenso wie der aus der Germania entlehnte Theil der Translatio speziell auf die Sachsen bezieht¹. Die Cherusker, von deren Kämpfen mit den Römern er in den Annalen des Tacitus gelesen hat, identifizierte er nicht unrichtig mit den Sachsen. Hiemit hängt es denn auch wohl zusammen, dass er in der Translatio, was Tacitus in seiner Germania von den Germanen überhaupt sagt, speciell auf die Sachsen überträgt.

1) super amnem, quem Cornelius Tacitus, scriptor rerum a Romanis in ea gente gestarum, Visurgim, moderni vero Wisuraha vocant. Vgl. Tacit. Ab excessu divi Augusti II, 9 (Flumen Visurgis Romanos Cheruscosque interfluebat) etc., auch I, 70 (Randglosse); Wetzel S. 18.

2. Zu den Annales Maximiniani.

Robert Arnold in seinen Beiträgen zur Kritik karolingischer Annalen (I. Leipziger Diss. Königsberg 1878), Waitz u. a. haben bereits auf die Berührungen der Annales Maximiniani mit bairischen Jahrbüchern, wie die Ann. Iuvavenses maiores und minores und die Ann. S. Emmerammi Ratisponenses maiores, hingewiesen. Waitz zweifelte nicht, dass die Ann. Max. in Baiern geschrieben seien, und liess ihnen jenen Namen nur mit Rücksicht auf die verlorene alte Hs., welche dem Kloster S. Maximin in Trier gehörte¹. Kurze hat ihre Beziehungen resp. die Beziehungen einer in ihnen benutzten Quelle zu Baiern und insbesondere zu Salzburg noch weiter verfolgt².

Indessen sind dabei einzelne Beziehungen zwischen der Ann. Maximiniani und Salzburger Aufzeichnungen unberücksichtigt geblieben, die zwar in den Jahrbüchern des Fränkischen Reiches unter Karl d. Gr.³ schon gelegentlich berührt sind, jedoch vielleicht noch besonders hervorgehoben zu werden verdienen.

In den Ann. Max. 796 SS. XIII, 22 lesen wir: 'Domnus Pippinus rex ad locum celebre Hunorum qui hrinc vocatur pervenit' . . . Es ist sicherlich kein Zufall, dass der Libellus de conversione Bagoariorum et Carantanorum, SS. XI, 9, den grossen Ring der Avaren fast wörtlich ebenso bezeichnet: 'ad celebrem eorum locum qui dicitur rinch'. Auch nennen beide den Markgrafen (Herzog) Erich von Friaul einfach Aericus comes (comis). Die Conversio ist bekanntlich eine Denkschrift, welche der Erzbischof Adalwin von Salzburg durch einen seiner Geistlichen, wie es scheint 870, abfassen liess. Mithin könnten die Ann. Max. in ihr benutzt sein; indessen bleibt es zweifelhaft, ob die Uebereinstimmung direkt auf diesem Wege entstanden ist.

Ein noch späterer, der Salzburger Kirche angehöriger Autor, Magister Rudolf⁴, führt in seinen 1165 geschriebenen Notizen über die Zeit des hl. Rupert, dessen Translation u. s. w. (SS. XI, 17) mehrere Stellen aus 'cronicis Karoli' an, womit er eine Chronik über die Zeit Karls des Grossen meint:

1) Vgl. auch N. Arch. V, 494 ff. 2) Ebd. XIX, 306 — 307. XXI, 11 — 22. 3) II, 99 N. 1. 4. 187 N. 1. 606 N. 10. 4) Vielleicht identisch mit dem Propst Rudolf von Chiemsee, der aus der Salzburger Domgeistlichkeit hervorging und sich zuletzt wieder nach Salzburg zurückzog (Wattenbach, SS. XI, 15).

De translacione eius (sc. Rudberti) in cronicis Karoli indubitanter scriptum est, quod facta sit sub Karolo anno eius regni septimo a Virgilio Saltzpurgenſi episcopo, post beatum Rudbertum octavo episcopo, ab incarnatione Domini anno 774 . . . De pallio vero in eisdem cronicis sic invenitur: Anno ab incarnatione Domini 799 Arno Saltzpurgenſis a beato Rudberto decimus per consilium domini Karoli a domino Leone papa primus archiepiscopus factus est super Babariam et in presentia regis Rome pallium suscepit. Et statim ibi subiungitur: Hunc Leonem Romani martyrizaverunt, qui postea iubente Karulo per Hildibaldum et Arnonem archiepiscopos restitutus est in locum suum; ab eodem Leone Karolus imperator primus inter reges Francorum consecratus est.

Die letzte Stelle erinnert entschieden an Ann. Max. 799 p. 22—23: 'Romani Leonem papam laetaniae (sic) maiore captum martyrizabant — et in locum suum per Hildibaldum et Arnonem archiepiscopo (sic) restituit'. Offenbar besteht auch hier eine Verwandtschaft. Aber die von Rudolf citierten cronica Karoli schöpften nicht aus den Ann. Max. Sie theilen mit ihnen nur, was Max. den Ann. Lauriss. mai. hinzusetzen, dagegen nicht, was Max. diesen entnehmen (wie z. B. die Worte 'laetania maiore captum').
